

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 100

Friday, June 29, 2012

9:00 a.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le vendredi 29 juin 2012

9 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Boisvenu
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Boisvenu
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 35, dated December 12, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting the Canada Pension Plan.—Sessional Paper No. 1/41-1019S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 35, en date du 12 décembre 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant le Régime de pensions du Canada.—Document parlementaire n° 1/41-1019S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles ne soient attribuées à l'étude de la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour terminer l'étude à l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi;

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	LeBreton	Ogilvie	Seth
Angus	Duffy	MacDonald	Oliver	Smith (<i>Saurel</i>)
Ataullahjan	Eaton	Maltais	Patterson	St. Germain
Boisvenu	Finley	Manning	Plett	Stewart Olsen
Brown	Fortin-Duplessis	Marshall	Poirier	Tkachuk
Buth	Frum	Martin	Raine	Unger
Carignan	Gerstein	Meredith	Rivard	Verner
Comeau	Greene	Mockler	Runciman	Wallace
Dagenais	Johnson	Nancy Ruth	Segal	Wallin
Di Nino	Lang	Nolin	Seidman	White—50

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dallaire	Fraser	Mahovich	Ringuette
Campbell	Dawson	Furey	Mercer	Robichaud
Chaput	De Bané	Hervieux-Payette	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Charette-Poulin	Downe	Hubley	Mitchell	Tardif
Cordy	Dyck	Jaffer	Moore	Watt
Cowan	Eggleton	Kenny	Munson	Zimmer—30

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the third reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, that Bill C-11 be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 27, on page 23,

(i) by replacing lines 25 to 29 with the following:

“convenient time.”,

(ii) by deleting lines 33 to 37, and

(iii) by replacing line 41 with the following:

“students who are enrolled in the course to which the lesson relates;”;

(b) by relettering paragraphs 30.01(6)(b) to (d) on pages 23 and 24 as paragraphs 30.01(6)(a) to (c) and changing all related cross-references accordingly;

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, que le projet de loi C-11 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 27, à la page 23,

(i) par substitution, aux lignes 22 à 26, de ce qui suit :

« un moment plus opportun. »,

(ii) par suppression des lignes 30 à 33,

(iii) par substitution des lignes 36 à 38 de ce qui suit :

« effet de limiter la communication par télécommunication de la leçon aux élèves inscrits au cours auquel la leçon se rapporte; »;

b) par le changement de la désignation alphabétique des alinéas 30.01(6)(b) à (d) aux pages 23 et 24 à celle des alinéas 30.01(6)(a) à (c) et de tous les renvois qui en découlent;

(c) in clause 34, on page 36, by replacing line 26 with the following:

“tained and may not subsequently reproduce the same sound recording, or performer’s performance or work embodied in the sound recording, unless the copyright owner authorizes further reproductions to be made.”; and

(d) in clause 47,

(i) on page 45,

(A) by replacing line 17 with the following:

“the technological protection measure, for any infringing purpose, unless”, and

(B) by replacing line 25 with the following:

“measure for any infringing purpose.”,

(ii) on page 51, by replacing lines 33 to 35 with the following:

“subsection.”, and

(iii) on page 58, by replacing lines 10 and 11 with the following:

“regulation, increase or decrease the maximum amount of statutory damages set”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negated on the following vote:

c) à l’article 34, à la page 36, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« la prestation ou de l’œuvre, et elle ne peut ultérieurement reproduire le même enregistrement sonore ou la même prestation ou œuvre fixée au moyen d’un enregistrement sonore à moins que le titulaire du droit d’auteur n’autorise la réalisation d’autres reproductions. »;

d) à l’article 47,

(i) à la page 45,

(A) par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« par la mesure — à des fins de contrefaçon, sans l’autorisation du »,

(B) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« désactiver ou entraver la mesure à des fins de contrefaçon. »,

(ii) à la page 51, par substitution, aux lignes 31 à 35, de ce qui suit :

« avec ce paragraphe. »,

(iii) à la page 58, par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« règlement, changer le montant ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dawson	Fraser	Mercer	Robichaud
Chaput	De Bané	Furey	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Charette-Poulin	Downe	Hervieux-Payette	Mitchell	Tardif
Cordy	Dyck	Hubley	Moore	Watt
Cowan	Eggleton	Jaffer	Munson	Zimmer—29
Dallaire	Fairbairn	Mahovlich	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Duffy	Maltais	Patterson	Stewart Olsen
Angus	Eaton	Manning	Plett	Tkachuk
Ataullahjan	Finley	Marshall	Poirier	Unger
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Martin	Raine	Verner
Brown	Frum	Massicotte	Rivard	Wallace
Buth	Gerstein	Meredith	Runciman	Wallin
Carignan	Greene	Mockler	Segal	White—51
Comeau	Johnson	Nancy Ruth	Seidman	
Dagenais	Lang	Nolin	Seth	
Di Nino	LeBreton	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)	
Doyle	MacDonald	Oliver	St. Germain	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was then put on motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the third reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

Pursuant to rule 39(4)(b), a standing vote was deferred until 5:30 p.m., later this day, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Nancy Ruth, for the Honourable Senator Munson, moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

La motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, est mise aux voix.

Conformément à l'article 39(4)(b) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 plus tard aujourd'hui et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L'honorable sénateur Nancy Ruth, au nom de l'honorable sénateur Munson, propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—review of the proceeds of crime (money laundering) and terrorist financing act—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 27, 2012.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter “Fit for Purpose”: Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 50, 45 and 35 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Rapports de comités

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—examen sur la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 juin 2012.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n^{os} 50, 45 et 35 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Martin, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Dallaire.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada’s future prosperity.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Day.

o o o

Orders No. 46 (inquiry), 83 (motion), 27, 40, 43, 48 (inquiries), 75 (motion), 47 (inquiry) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.

Debate concluded.

o o o

Orders No. 29, 30, 3, 11, 19, 37, 9, 18 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 32 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Martin, attirant l’attention du Sénat sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

Après débat,

La suite du débat sur l’interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l’honorable sénateur Dallaire.

o o o

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de l’Asie pour la prospérité future du Canada.

Après débat,

La suite du débat sur l’interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l’honorable sénateur Day.

o o o

Les articles n^{os} 46 (interpellation), 83 (motion), 27, 40, 43, 48 (interpellations), 75 (motion), 47 (interpellation) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu’il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.

Débat terminé.

o o o

Les articles n^{os} 29, 30, 3, 11, 19, 37, 9, 18 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L’article n^o 32 (interpellation) est appelé et conformément à l’article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

o o o

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Losier-Cool, attirant l’attention du Sénat sur l’état actuel de l’éducation en français au Nouveau-Brunswick.

Après débat,

L’honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INQUIRIES

The Honourable Senator Fraser called the attention of the Senate to the desirability of maintaining merchants' records of sales of non-restricted firearms.

After debate,

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dallaire called the attention of the Senate to the case of Omar Khadr, the first person to be prosecuted for war crimes committed while a minor, and further call on the Senate to demand his repatriation without further delay.

Debate concluded.

At 3:45 p.m., pursuant to rule 7(2), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to Rule 39(4)(b), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Ataullahjan
Boisvenu
Brown
Buth
Carignan
Comeau
Dagenais
Di Nino

Doyle
Duffy
Eaton
Fortin-Duplessis
Frum
Gerstein
Greene
Johnson
Lang
LeBreton

MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Meredith
Mockler
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie

Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Rivard
Runciman
Segal
Seidman
Seth

Smith (*Saurel*)
St. Germain
Stewart Olsen
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
White—49

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Fraser attire l'attention du Sénat sur la pertinence de tenir des registres des ventes d'armes à feu sans restriction.

Après débat,

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Dallaire attire l'attention du Sénat sur le cas d'Omar Khadr, la première personne à être poursuivie pour des crimes de guerres commis lorsqu'il était mineur et en outre, demande au Sénat d'exiger son rapatriement sans plus tarder.

Débat terminé.

À 15 h 45, conformément à l'article 7(2) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 39(4)a) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de l'honorable sénateur Buth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dawson	Furey	Merchant	Tardif
Campbell	De Bané	Hervieux-Payette	Mitchell	Watt
Chaput	Downe	Hubley	Moore	Zimmer—31
Charette-Poulin	Dyck	Jaffer	Munson	
Cordy	Eggleton	Kenny	Ringuette	
Cowan	Fairbairn	Mahovlich	Robichaud	
Dallaire	Fraser	Mercer	Smith (<i>Cobourg</i>)	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-38 was read the third time, and passed.

En conséquence, le projet de loi C-38 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

○ ○ ○

At 5:38 p.m., pursuant to Rule 39(4)(b), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the third reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

À 17 h 38, conformément à l'article 39(4)(b) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	MacDonald	Oliver	Smith (<i>Saurel</i>)
Angus	Duffy	Maltais	Patterson	St. Germain
Ataullahjan	Eaton	Manning	Plett	Stewart Olsen
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Marshall	Poirier	Tkachuk
Brown	Frum	Martin	Raine	Unger
Buth	Gerstein	Meredith	Rivard	Verner
Carignan	Greene	Mockler	Runciman	Wallace
Comeau	Johnson	Nancy Ruth	Segal	Wallin
Dagenais	Lang	Nolin	Seidman	White—49
Di Nino	LeBreton	Ogilvie	Seth	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dallaire	Fraser	Mahovlich	Ringuette
Campbell	Dawson	Furey	Mercer	Robichaud
Chaput	De Bané	Hervieux-Payette	Merchant	Tardif
Charette-Poulin	Downe	Hubley	Mitchell	Watt
Cordy	Eggleton	Jaffer	Moore	Zimmer—29
Cowan	Fairbairn	Kenny	Munson	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-11 was read the third time, and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordered, That the sitting be suspended to await the announcement of Royal Assent, to reassemble at the call of the Chair with a five minute bell.

(Accordingly, at 5:45 p.m. the sitting was suspended.)

At 6:37 p.m. the sitting resumed.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 6:38 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

June 29, 2012

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 29th day of June, 2012, at 6:15 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Friday, June 29, 2012

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan (*Bill C-23, Chapter 18, 2012*)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures (*Bill C-38, Chapter 19, 2012*)

An Act to amend the Copyright Act (*Bill C-11, Chapter 20, 2012*)

En conséquence, le projet de loi C-11 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence pour attendre l'annonce de la sanction royale, le timbre retentissant alors pendant cinq minutes.

(En conséquence, à 17 h 45 la séance est suspendue.)

À 18 h 37, la séance reprend.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 18 h 38, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 29 juin 2012

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 29 juin 2012 à 18 h 15.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le vendredi 29 juin 2012

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie (*projet de loi C-23, chapitre 18, 2012*)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures (*projet de loi C-38, chapitre 19, 2012*)

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*projet de loi C-11, chapitre 20, 2012*)

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, September 25, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:41 p.m. the Senate was continued until Tuesday, September 25, 2012, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Nolin (*June 28, 2012*).

*Avec permission,
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 25 septembre 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 41 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 25 septembre 2012, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 juin 2012*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Friday, June 29, 2012

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism	12/05/16	2 and observations	12/05/31		
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples	12/06/07	0 and observations	12/06/18		
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27	12/05/17	Special Committee on Anti-terrorism	12/06/19	1 and observations	12/06/26		
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions	12/04/25	12/06/22	Foreign Affairs and International Trade					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-11	An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed	12/06/07	12/06/20	Agriculture and Forestry					

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-11	An Act to amend the Copyright Act	12/06/18	12/06/21	Banking, Trade and Commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-23	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan	12/06/11	12/06/27	Foreign Affairs and International Trade	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-25	An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts	12/06/12	12/06/14	Banking, Trade and Commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act	12/06/11	12/06/13	Social Affairs, Science and Technology	12/06/21	0 and observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/06/18	12/06/21	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees		0	12/06/29	12/06/29*	19/12
				Bill 12/06/21 National Finance	Report on the Bill 12/06/26				
C-39	An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations	12/05/30	12/05/31	Committee of the Whole	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 2, 2012-13</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 3, 2012-13</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29	12/05/16	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06	12/05/16	Legal and Constitutional Affairs					
C-300	An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention	12/06/18							
C-304	An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom)	12/06/07							
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use)	12/06/07	12/06/11	Banking, Trade and Commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-313	An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)	12/05/31							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10							
C-316	An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)	12/05/17							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13	12/06/07	Legal and Constitutional Affairs					
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	1	12/06/22		
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02							
S-211	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	12/05/16							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le vendredi 29 juin 2012

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/05/16	2 et observations	12/05/31		
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones	12/06/07	0 et observations	12/06/18		
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27	12/05/17	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/06/19	1 et observations	12/06/26		
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25	12/06/22	Affaires étrangères et commerce international					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-11	Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements	12/06/07	12/06/20	Agriculture et forêts					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur	12/06/18	12/06/21	Banques et commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-23	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie	12/06/11	12/06/27	Affaires étrangères et commerce international	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-25	Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois	12/06/12	12/06/14	Banques et commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	12/06/11	12/06/13	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/21	0 et observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/06/18	12/06/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités		0	12/06/29	12/06/29*	19/12
				Projet de loi 12/06/21 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/06/26				
C-39	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires	12/05/30	12/05/31	Comité plénier	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2012-2013</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2012-2013</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29	12/05/16	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06	12/05/16	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-300	Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide	12/06/18							
C-304	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés)	12/06/07							
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel)	12/06/07	12/06/11	Banques et commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-313	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)	12/05/31							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10							
C-316	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)	12/05/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13	12/06/07	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Régl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	1	12/06/22		
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02							
S-211	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	12/05/16							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5